

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



Distr.
GENERAL

A/CONF.56/INF.4
24 February 1975
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ПЯТЫЙ КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ
ПРЕСТУПНОСТИ И ОБРАЩЕНИЮ С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ**

(Желательно, чтобы настоящий информационный циркуляр, подготовленный Секретариатом Организации Объединенных Наций, получил как можно более широкую гласность путем опубликования его, частично или полностью, на любом языке)

1. Это четвертый циркуляр о Пятом конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Первый циркуляр (A/CONF.56/INF.1) был выпущен 5 июня 1972 года, второй (A/CONF.56/INF.2) - 28 сентября 1973 года и третий (A/CONF.56/INF.3) - 10 июля 1974 года. Цель настоящего циркуляра состоит в том, чтобы проинформировать о состоянии подготовки Конгресса на сегодняшний день. Можно надеяться, что настоящий отчет о ходе работы по подготовке к Конгрессу и о состоянии планирования его работы окажется полезным для государств-членов, межправительственных, неправительственных и других организаций.

I. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

2. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 415 (V) предусмотрела созыв, через каждые пять лет, международного конгресса по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Первый конгресс состоялся в 1955 году в Женеве; второй - в 1960 году в Лондоне; третий - в 1965 году в Стокгольме; и четвертый - в 1970 году в Киото.

II. ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ

3. Пятый конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями будет проходить с 1 по 12 сентября 1975 года в г. Торонто (Канада). Правительство Канады выступает в качестве принимающей стороны и назначило координатора по вопросам подготовки Конгресса. Координатор, который в

настоящее время имеет постоянное учреждение и персонал в Оттаве и филиал в Торонто, осуществляет деятельность Канадского организационного комитета. В январе 1973 года Генеральный прокурор Канады созвал Национальный консультативный комитет, на заседаниях которого присутствовали представители Секретариата Организации Объединенных Наций, которые провели подробные консультации с Генеральным прокурором. Дополнительное совещание представителей федеральных, провинциальных и городских учреждений, посвященное созыву Конгресса, состоялось с 29 по 31 января 1974 года в Торонто. Руководящий комитет, состоящий из представителей Канады и Организации Объединенных Наций, собирался периодически для подготовки Конгресса. При проведении Конгресса будет учтен характер соглашения, заключенного между правительством Японии и Организацией Объединенных Наций о проведении Четвертого конгресса Организации Объединенных Наций.

III. УЧАСТИЕ В КОНГРЕССЕ

4. Участники Конгресса могут быть зарегистрированы по одной из четырех категорий, а именно:

а) представители, официально назначенные своими правительствами в качестве делегатов Конгресса;

б) отдельные участники, непосредственно интересующиеся проблемами предупреждения преступности и уголовного правосудия, включая представителей криминологических и национальных организаций, занимающихся вопросами предупреждения преступности и уголовного правосудия;

с) наблюдатели от Организации освобождения Палестины и от заинтересованных освободительных движений в Африке, признанных Организацией африканского единства;

д) наблюдатели от специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или от других межправительственных или неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и проявляющих интерес к вопросам, рассматриваемым Конгрессом.

И последняя категория включает представителей Секретариата Организации Объединенных Наций.

5. В ходе переговоров с правительством Канады была достигнута договоренность, что участие в Конгрессе более чем 2 000 человек было бы невозможным и нежелательным, и это решение было подтверждено Комитетом по предупреждению преступности и борьбе с ней. Это решение

не скажется на численности правительственных делегаций и официальных представителей специализированных учреждений, неправительственных и межправительственных или других организаций. В общей сложности они обычно составляют не более 50 процентов общей численности участников. Однако это в значительной степени повлияет на количество заявлений от отдельных лиц, принадлежащих к категории c, которые могут быть приняты для регистрации. Ввиду необходимости обеспечить надлежащее географическое представительство на Конгрессе, было принято решение ограничить, в случае необходимости, численность участников, прибывающих из стран североамериканского континента, и отдавать предпочтение компетентным участникам из категории c, прибывающим из других стран. Отбор участников будет производиться в соответствии со следующими критериями: деятельность и обязанности в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и срок подачи заявления.

IV. РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Азиатское региональное подготовительное совещание к Пятому конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями проходило с 16 по 21 июля 1973 года в г. Токио (Япония). Правительство Бразилии предоставило возможность для проведения латиноамериканского регионального подготовительного совещания, состоявшегося с 5 по 10 ноября 1973 года в г. Бразилиа. Региональное подготовительное совещание арабских государств было проведено с 23 по 27 ноября 1974 года в г. Каире (Египет). Региональное совещание африканских стран будет проведено с 17 по 22 марта 1975 года в г. Лусака (Замбия). Правительство Канады направляет наблюдателей на все региональные совещания. Межрегиональный семинар по вопросу использования научно-исследовательской деятельности в качестве основы для политики и планирования социальной защиты (Копенгаген, Дания, 20-31 августа 1973 года) также послужил тому, чтобы внести значительный вклад в дело подготовки Конгресса, и правительство Дании предложило европейским правительствам направить своих представителей на специальное региональное подготовительное совещание, проходившее 17 августа 1973 года, на котором рассматривалась повестка дня. Правительство Венгрии провело с 28 по 31 мая 1974 года совещание правительств европейских стран в Будапеште, а совещание стран-членов Содружества государств Карибского района рассмотрело пункты повестки дня Конгресса с 5 по 11 января 1975 года.

7. Страны поощряются к проведению совещаний в порядке подготовки к Конгрессу за свой собственный счет. Подобное сотрудничество необходимо в связи с потребностью в получении всемирных исследований по проблемам, которые будут рассмотрены Конгрессом. Правительство

Канады, например, пригласило должностных лиц Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней и Секретариата посетить Канаду в июне 1973 года, где они приняли участие в осуществлении программы проводимого раз в два года Канадского конгресса по криминологии и исправительной работе. Канадская ассоциация криминологов и работников исправительных учреждений приняла специальные меры для рассмотрения международных аспектов предупреждения преступности и борьбы с ней и в особенности повестки дня Пятого конгресса Организации Объединенных Наций.

8. Кроме того, для оказания помощи в подготовке рабочих документов Конгресса было организовано несколько рабочих групп с участием экспертов.

V. СОВЕЩАНИЕ ПО ВОПРОСАМ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

9. После проведения консультаций с экспертами, занимающимися вопросами научно-исследовательской деятельности, в том числе экспертами из Европы, Америки и Советского Союза, Организация Объединенных Наций и правительство принимающей страны приняли предложение о созыве такого совещания перед открытием Конгресса, которое должно состояться в конце недели, предшествующей созыву Конгресса. Однако, поскольку это совещание не будет официальным совещанием Организации Объединенных Наций, при его проведении не будут предоставлены в полном объеме услуги по обслуживанию конференций и устному переводу. Принимающая страна предоставит услуги по устному переводу на свои два официальных языка: французский и английский. Число участников ограничивается указанным в приглашении числом членов делегаций.

10. Совещание по вопросам научно-исследовательской деятельности будет проведено с 28 по 30 августа 1975 года в Монреале (Канада). На нем будут рассмотрены определенные вопросы, представляющие научный интерес и относящиеся к вопросам повестки дня Конгресса, причем особое внимание будет уделено:

- а) изменяющимся концепциям правонарушений в различных странах, находящихся на различных ступенях развития;
- б) различным методам оценки для применения их различными учреждениями в рамках системы уголовного правосудия; и
- в) исследованиям по вопросу дискреционных полномочий при отправлении правосудия.

11. Организация этого совещания была поручена Научно-исследовательскому институту социальной защиты Организации Объединенных Наций (UNSDRI) и Международному центру сравнительной криминологии в Монреале.

12. Подготовка документов как основы для обсуждений будет поручена отдельным экспертам, а неправительственным организациям будет предложено направить на это совещание научных работников, численность которых будет ограничена и составит приблизительно 100-120 человек. Выводы этого совещания не будут предназначены для того, чтобы предпринимать вопросы, рассматриваемые Конгрессом, однако делегации будут свободны использовать обсуждения на совещании по вопросам научно-исследовательской деятельности таким образом, как, по их мнению, будет наиболее уместно в связи с обсуждением вопросов на самом Конгрессе.

13. Необходимо отметить, что на совещании по вопросам научно-исследовательской деятельности будут рассмотрены лишь отдельные вопросы научного характера и не будут рассмотрены вопросы политики, которые входят в сферу компетенции самого Конгресса.

VI. РАСХОДЫ И РАЗМЕЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ

14. Расходы, связанные с участием в Конгрессе, включая путевые расходы и суточные, будут оплачиваться участвующими в Конгрессе правительствами или межправительственными и неправительственными организациями, а также организациями, имеющими статус наблюдателей, в отношении своих делегаций; индивидуальные участники Конгресса оплачивают свои расходы сами, что соответствует прежней практике. Очень важно, чтобы делегации включали представителей всех отраслей уголовного правосудия и предупреждения преступности, а именно: полиции, тюрем, судов, служб надзора при досрочном и условном освобождении, социального обеспечения, судебной медицины, криминологии и т.д. Не будет никаких ограничений в отношении числа официальных делегатов. Размеры делегаций могут быть различными, но в прошлом, в целях обеспечения полного представительства всех кругов, занимающихся вопросами борьбы с преступностью, численность делегаций нередко превышала 10 человек.

15. Гостиницы "Фор Сизонс-Шератон" и "Ройал-Йорк" были избраны в качестве основных гостиниц для участников Конгресса. Главные рабочие заседания Конгресса и многие вспомогательные заседания будут проходить в этих двух гостиницах, где для зарегистрированных участников были зарезервированы целые этажи с номерами. Номера в этих гостиницах имеют ваннные комнаты, телефон, радио, телевизор и индивидуальные установки для кондиционирования воздуха. Номера подобного класса были зарезервированы и в двух других гостиницах:

/...

"Кинг Эдвард" и в недавно выстроенной гостинице "Отель Торонто". Челночное автобусное сообщение свяжет все четыре гостиницы и будет ежедневно действовать постоянно в течение всего дня во время работы Конгресса. К тому же эти четыре гостиницы расположены недалеко друг от друга и до них можно дойти пешком.

16. Для сведения будущих участников стоимость номеров в указанных гостиницах такова:

| <u>Гостиница</u> | <u>Одноместный номер</u> | <u>Двухместный номер</u> | <u>Номер люкс</u> |
|----------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| "Фор Сизонс-Шератон" | от 30 долл. США до 34 долл. США | от 36 долл. США до 42 долл. США | от 75 долл. США и выше |
| "Ройал-Йорк" | от 26 долл. США до 34 долл. США | от 33 долл. США до 41 долл. США | от 65 долл. США и выше |
| "Кинг Эдвард" | 20 долл. США | 24 долл. США | |
| "Отель Торонто" | 32 долл. США | 38 долл. США | от 75 долл. США и выше |

Расходы на питание в эту сумму не входят. Порядок регистрации см. в пунктах 30-32 ниже.

17. Ожидается, что зарегистрированные участники возьмут на себя расходы за все услуги, которыми они будут пользоваться, включая плату за телефонные разговоры и любые другие специально заказанные услуги, в том числе телеграфные услуги; канцелярское оборудование, пишущие машинки, диктофоны и т.д. могут быть взяты в аренду у канадских организаторов и в гостиницах.

VII. ПРОГРАММА

18. Девизом Пятого конгресса Организации Объединенных Наций является "Предупреждение преступности и борьба с ней - главная проблема последней четверти века". Повестка дня, утвержденная Комитетом по предупреждению преступности и борьбе с ней на его второй сессии (E/CN.5/494) и дополненная на его третьей сессии (E/CN.5/516) такова:

- 1) изменения в формах и масштабах преступности - международной и внутригосударственной;
- 2) уголовное законодательство, юридические процедуры и другие формы социальной борьбы по предупреждению преступности;
- 3) новая роль полиции и других органов обеспечения правопорядка с особым упором на изменяющуюся обстановку и минимальные нормы эффективности;
- 4) обращение с правонарушителями, находящимися в заключении или в общине, с особым упором на выполнение Стандартных минимальных правил обращения с заключенными, принятых Организацией Объединенных Наций;
- 5) экономические и социальные последствия преступности: новые проблемы для исследований и планирования.

19. Обсуждение этих пяти пунктов повестки дня будет проходить на заседаниях пяти отдельных секций. Итоги работы всех секций будут обсуждены на пленарном заседании, которое будет также служить форумом для проведения лекций и специальных выступлений.

20. В программу Конгресса будет также включено посещение канадских служб предупреждения преступности и исправительных учреждений. Составляются планы просмотра кинофильмов. Художественные фильмы, связанные с предупреждением преступности и уголовным правосудием и другими аспектами, представляющими интерес для участников Конгресса, могут быть представлены для демонстрации при условии, что они будут допущены Распорядительным комитетом Организации Объединенных Наций. Канадский координатор обращает внимание на то, что в целях обеспечения соблюдения плана демонстрации фильмов, представленных для просмотра отдельными участниками, неправительственными организациями и национальными делегациями, письмо с уведомлением должно быть получено не позднее 15 апреля 1975 года, которое должно быть направлено по адресу:

Office of the Director of Conference Services,
Fifth United Nations Congress on the Prevention
of Crime and the Treatment of Offenders,
Sir William Mulock Building,
241 Jarvis Street,
Toronto, Ontario M5B 2C3.

21. Составляется и уточняется план мероприятий по культурному обслуживанию лиц, сопровождающих зарегистрированных участников Конгресса. Подробный план с описанием различных экскурсий по интересным местам будет вручен каждому зарегистрированному участнику. Центры по культурному обслуживанию будут организованы в обеих основных гостиницах для участников Конгресса, где будет налажена служба информации в отношении планов проведения путешествий и экскурсий.

22. Как указано в информационном циркуляре от 10 июля 1974 года, принимающая сторона получила мало ответов на свое предложение организовать международную выставку художественного творчества заключенных, и в большинстве ответов это предложение не нашло поддержки. В этих условиях было решено провести канадскую выставку художественного творчества заключенных, но пригласить в качестве гостей-экспонентов те страны, которые уже проявили к этому интерес. Другие страны, которые могут пожелать принять участие, однако еще не проявили к этому интерес, должны сделать это немедленно, сообщив по адресу:

Executive Director
Prison Arts Foundation
143 - 5th Avenue
Brantford, Ontario N3S 1A3
Canada

Письма должны быть получены не позднее 15 апреля 1975 года. Подробности, касающиеся условий участия и инструкций по перевозке, будут предоставлены Фондом художественного творчества заключенных.

23. Принимающим участие странам и международным организациям предлагается также представить изделия для демонстрации на международной выставке, которая планируется на время работы Конгресса. Экспонаты должны быть выполнены в двух измерениях и могут включать такие изделия как плакаты, картины, брошюры и т.д. Могут быть представлены и слайды, однако стоимость демонстрации их должна быть покрыта правительством или организацией, представляющими экспонат. Следует также подчеркнуть, что стоимость транспортировки изделий, установка и повторная упаковка входят в обязанности правительства или организаций, представляющих экспонаты. Место для демонстрации является единственным аспектом, за который несет ответственность принимающая страна. Заявления с просьбой зарезервировать место для экспонатов должно быть представлено в Канцелярию директора по обслуживанию конференций не позднее 15 апреля 1975 года по следующему адресу:

Office of the Director of Conference Services,
Fifth United Nations Congress on the Prevention
of Crime and the Treatment of Offenders,
Sir William Mulock Building,
241 Jarvis Street,
Toronto, Ontario M5B 2C3,
CANADA.

/...

Лимитированное число стендов может вызвать некоторое ограничение в удовлетворении запросов. Тем, кто планирует привезти свои собственные проекторы с целью демонстрации слайдов, следует помнить, что они должны быть оборудованы для работы на токе с напряжением в 110 вольт. 60 Гц с двухконтактной электрической вилкой.

24. В качестве рабочих языков Конгресса были приняты пять официальных языков Организации Объединенных Наций: английский, испанский, китайский, русский и французский. Принимаются меры с целью включения арабского языка в качестве официального и рабочего языка на Конгрессе.

VIII. ДОКУМЕНТАЦИЯ

25. Секретариат Организации Объединенных Наций готовит рабочий документ по каждому из основных пунктов повестки дня Конгресса, в этих документах находят отражение детальные аспекты проблемы, указывается на особую озабоченность различных стран и определяются наиболее важные проблемы. Эти документы будут представлять собой основу для обсуждения. Специализированные учреждения и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут также подготовить справочную документацию по конкретным вопросам, относящимся к рассматриваемой теме. Любой такой документ, подготовленный для распространения среди участников, должен быть представлен, если это возможно вообще, на всех языках, и должен включать следующее число экземпляров: на английском языке - 300; на испанском языке - 300; и на французском языке - 500. Все экземпляры, подлежащие распространению, должны быть представлены исполнителю секретарю Конгресса до 1 мая 1975 года. Поскольку Организация Объединенных Наций не может принять на себя ответственность за перевод этих документов, они будут распространены на тех языках, на которых они составлены. Национальные заявления, подготовленные государствами-членами, направляются Конгрессу заблаговременно, до его открытия.

26. Документация Конгресса будет разослана участникам, по крайней мере, за шесть недель до начала работы Конгресса, и участников убедительно просят привезти эти документы с собой, поскольку в ходе работы Конгресса не будет проводиться дополнительное распространение документов.

IX. СОВЕЩАНИЯ "МАЛЫХ ГРУПП"

27. В соответствии с прецедентом, имевшим место на предыдущих Конгрессах, принимающая страна предоставит помещения для заседаний и консультантов для организации совещаний малых групп. Однако, как обычно, невозможно будет обеспечить эти совещания устными переводчиками. Все имеющиеся устные переводчики будут полностью заняты

/...

обслуживанием официальных заседаний и не смогут обслуживать никакие посторонние совещания. Ввиду этого организаторы совещаний должны будут либо ограничиться проведением заседаний на одном общем для данной группы языке, либо самостоятельно организовать службу последовательного перевода. Однако принимающая страна, возможно, сможет в ограниченной степени предоставить услуги устных переводчиков на ее двух официальных языках: английском и французском. Уже планируется проведение определенных семинаров по профессиям и сессий, организованных неправительственными организациями, и правительство принимающей страны составляет для них соответствующие планы. Планы будут распространены заблаговременно до начала работы Конгресса.

Х. РЕГИСТРАЦИЯ И ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ

28. Регистрация началась 1 сентября 1974 года. Принимая во внимание ограничения, установленные в пункте 5 настоящего циркуляра, лица, упомянутые в подпунктах 4 a, b, c и d раздела III, могут обращаться за получением регистрационных бланков по адресу

Executive Secretary for the Fifth United Nations Congress
on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders
c/o Crime Prevention and Criminal Justice Section
Social Development Division
United Nations, New York 10017

29. Однако лицам, упомянутым в подпунктах 4 a, b и d нет необходимости направлять индивидуальные заявки до тех пор, пока они не будут включены в официальный список представителей, направленный в Организацию Объединенных Наций их правительствами или организациями. После этого им будут предоставлены регистрационные бланки.

30. Поскольку Секретариат ожидает, что количество заявлений превзойдет возможности Конгресса, желательно, чтобы отдельные участники заблаговременно представили свои регистрационные бланки. Во всяком случае эти бланки должны быть возвращены не позднее 15 апреля 1975 года.

31. По получении заполненного регистрационного бланка Секретариат официально признает за лицом, подавшим заявление, статус участника или наблюдателя, возвратив ему регистрационную карточку, на которой обозначен регистрационный номер. Для административных целей этот номер должен указываться во всей последующей переписке.

32. По получении регистрационного номера участники могут подать заявления на бронирование мест в гостинице в Канцелярию директора по обслуживанию конференций (полный адрес смотри в пункте 23 выше). Гостиницы не будут принимать заявления на бронь без визы Канцелярии директора по обслуживанию конференций.

/...

33. Плата за регистрацию взиматься не будет.

34. Будет уместно сообщить некоторые сведения о городе, в котором будет проводиться Конгресс. Торонто является главным городом провинции Онтарио и самым большим городом Канады по численности населения. Он является также промышленным, финансовым и культурным центром этой провинции. Его 2 750 000 жителей представляют самые разнообразные этнические группы, и в Торонто отражено влияние ряда различных культур, которые делают его одним из самых космополитических городов Канады. В городе имеется большое число художественных галерей, музеев, ресторанов и магазинов, но, несмотря на его бурную промышленную и коммерческую жизнь, гости Торонто могут отдохнуть в тиши одного из 200 парков и зеленых площадок города, которые открыты в течение всего года.

35. Несколько слов о погоде. Канадская осень ("Fall") хорошо известна во всем мире. Хотя в сентябре еще слишком рано наблюдать знаменитые осенние краски, это месяц, когда температура в Онтарио начинает постепенно опускаться. Гости могут рассчитывать на приятную среднюю температуру днем около 71° по Фаренгейту ($21,7^{\circ}$ по Цельсию), которая опускается до прохладных 51° по Фаренгейту ($12,7^{\circ}$ по Цельсию), ночью в Торонто.

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.

